

Job

Chapter 28

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

כִּי יֵשׁ לְכֶסֶף מוֹצֵא וּמְקוֹם לֹהֵב יִזְקֶוּ: 1
他们提纯 -给金 -而地方 产地 -给银 有 因为
[H2212](#) [H2091](#) [H4725](#) [H4161](#) [H3701](#) [H3426](#)

银子有矿；炼金有方。

בְּרוֹץ מֵעַפָּר יִקָּח וְאֶבֶן יִצּוֹק נְחוּשָׁה: 2
铁 从尘土 被取出 -而石头 浇铸 铜
[H1270](#) [H6083](#) [H3947](#) [H0068](#) [H6694](#) [H5154](#)

铁从地里挖出；铜从石中熔化。

וְגֵן יָקִין וְשֵׁם לְחֹשֶׁךְ וְלִכְלָל- תְּכַלִּית הוּא חוֹקֵר אֶבֶן אֶפֶל וְצַלְמוֹת: 3
尽头 他置 给黑暗 -而对所有 -而石头 探寻 幽暗的 -和死荫
[H7093](#) [H2822](#) [H3605](#) [H8503](#) [H1931](#) [H2713](#) [H0068](#) [H0652](#) [H6757](#)

人为黑暗定界限，查究幽暗阴翳的石头，直到极处，

פָּרֵץ פְּרֵץ וְנָחַל מֵעַם- זָר הַנִּשְׁכָּחִים מִי- רַגְלֵוֹ מֵאֲנוּשׁ נָעוּ: 4
他凿开 河流 -从旁边 客旅的 -那被忘记的 从 -脚 他们下降 从人 摇晃
[H6555](#) [H3605](#) [H7911](#) [H5154](#) [H1809](#) [H0582](#) [H5128](#)

在无人居住之处刨开矿穴，过路的人也想不到他们；又与人远离，悬在空中摇来摇去。

אֶרֶץ מִמֶּנָּה יֵצֵא- לֶחֶם וְתַחְתֶּיהָ וְהָפֵךְ כְּמוֹ- אֵשׁ: 5
地 从它 出来 面包 而它下面 被翻转 如同 火
[H0776](#) [H3318](#) [H3899](#) [H8478](#) [H2015](#) [H3644](#) [H0784](#)

至于地，能出粮食，地内好像被火翻起来。

מְקוֹם- סָפִיר אֲבִנֶיהָ וְעַפְרָת זָהָב לֹו: 6
地方 蓝宝石 它的石头 而尘土 金 给它
[H4725](#) [H5601](#) [H0068](#) [H6083](#) [H2091](#)

地中的石头有蓝宝石，并有金沙。

נְתִיב לֹא- יָדָעוּ עֵיט וְלֹא- שָׁפְטוּ עֵינַי אֵינָה: 7
小路 不 知道它 猎鹰 而不 窥见了它 眼 鸢的
[H3808](#) [H3045](#) [H5861](#) [H3808](#) [H7805](#) [H0344](#)

矿中的路鸢鸟不得知道；鹰眼也未见过。

לֹא- הִדְרִיבָהּ בְּנֵי- שָׁמָן לֹא- עָבְרָה עָלָיו שִׁתְלִי: 8
不 踏过它 儿子 傲慢的 不 经过 在其上 狮子
[H3808](#) [H1869](#) [H7830](#) [H3808](#) [H7826](#)

狂傲的野兽未曾行过；猛烈的狮子也未曾经过。

בְּחַלְמוֹשׁ שְׁלַח יָדוֹ הִפָּךְ מִשְׁרָשׁ הָרִים: 9
在岩石上 伸出 他的手 他翻转 从根 山
[H2496](#) [H7971](#) [H3027](#) [H2015](#) [H8328](#) [H2022](#)

人伸手凿开坚石，倾倒地山根，

בְּצוּרוֹת יְאֲרִים בִּקְעָה וְכֹל- יִקָּרֵב רְאֵתָהּ עֵינָיו: 10
 -在磐石里 河流 他凿开 -而所有 看见了 他的眼
[H6697](#) [H2975](#) [H1234](#) [H3605](#) [H3366](#) [H7200](#)

在磐石中凿出水道，亲眼看见各样宝物。

מִמְּבֵי נְהָרוֹת חִבְשׁ וְתַעֲלָמָה יֵצֵא אֹרֶךְ: פּ 11
 -从流淌 河流 他捆住 -而隐藏的 他带出 光 细拉
[H1065](#) [H5104](#) [H2280](#) [H8587](#) [H3318](#) [H0216](#)

他封闭水不得滴流，使隐藏的物显露出来。

וְהִתְחַכְּמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה: 12
 -而智慧 -从哪里 被找到 -而在哪里 这 地方 聪明的
[H2451](#) [H0370](#) [H4672](#) [H0335](#) [H2088](#) [H4725](#) [H0998](#)

然而，智慧有何处可寻？聪明之处在哪里呢？

לֹא- יָדַע אֲנוֹשׁ עֶרְכָּה וְלֹא תִמְצָא בְּאֶרֶץ הַחַיִּים: 13
 不 知道 人 它的价值 -而不 被找到 -在地上 -那活人的
[H3808](#) [H3045](#) [H0582](#) [H6187](#) [H3808](#) [H4672](#) [H0776](#)

智慧的价值无人能知，在活人之地也无处可寻。

תְּהוֹם אָמַר לֹא בֵי- הִיא וַיֵּם אָמַר אֵין עִמָּדִי: 14
 深渊 说 不 在我 它 -而海 说 没有 与我
[H8415](#) [H0559](#) [H3808](#) [H1931](#) [H3220](#) [H0559](#) [H0369](#) [H5978](#)

深渊说：不在我内；沧海说：不在我中。

לֹא- יִתֵּן סָנּוֹר תַּחְתֶּיהָ וְלֹא אִשְׁקֶל כֶּסֶף מַחִירָה: 15
 不 被给 纯金 -代替它 -而不 被称 银 它的价钱
[H3808](#) [H5414](#) [H5458](#) [H8478](#) [H3808](#) [H8254](#) [H3701](#) [H4242](#)

智慧非用黄金可得，也不能平白银为它的价值。

לֹא- תִסָּלָה בְּכֶתֶם אוֹפִיר יָקָר וְסַפִּיר: 16
 不 被衡量 -用纯金 俄斐尔的 宝贵的 -和蓝宝石
[H3808](#) [H3800](#) [H0211](#) [H7718](#) [H3368](#) [H5601](#)

俄斐金和贵重的红玛瑙，并蓝宝石，不足与较量；

לֹא- יַעֲרַכְנָה זָהָב וּזְכוּכִית וְתַמּוֹרְתָהּ כְּלִי- פֶז: 17
 不 匹配它 金 -和琉璃 -而它的交换 器皿 精金的
[H3808](#) [H2091](#) [H2137](#) [H8545](#) [H3627](#) [H6337](#)

黄金和玻璃不足与比较；精金的器皿不足与兑换。

רִאמוֹת וּנְבִישׁ לֹא יִזְכָּר וּמִשָּׁד חָכְמָה מִפְּנִינִים: 18
 珊瑚 -和水晶 不 被纪念 -而获取 智慧 -超过珍珠
[H7215](#) [H1378](#) [H3808](#) [H2142](#) [H4901](#) [H2451](#) [H6443](#)

珊瑚、水晶都不足论；智慧的价值胜过珍珠（或译：红宝石）。

לֹא- יַעֲרַכְנָה פְּטוֹדֵת- כּוֹשׁ בְּכֶתֶם טָהוֹר לֹא תִסָּלָה: פּ 19
 不 匹配它 红宝石 古实的 -用纯金 纯的 不 被衡量 细拉
[H3808](#) [H6357](#) [H3800](#) [H2889](#) [H3800](#) [H3808](#)

古实的红璧玺不足与比较；精金也不足与较量。

וְהַחֲכָמָהּ וְהַחֲכָמָהּ 20
 מֵאֵין מֵאֵין -从哪里
 תָּבוֹא תָּבוֹא 来
 וְאֵי וְאֵי -而在哪里
 זֶה זֶה 这
 מְקוֹם מְקוֹם 地方
 בֵּינָהּ: בֵּינָהּ: 聪明的
 H0998 H4725 H2088 H0335 H0935 H0370 H2451

智慧从何处来呢？聪明之处在哪里呢？

וְנִסְתָּרָהּ וְנִסְתָּרָהּ 21
 מֵעֵינַי מֵעֵינַי -从眼
 כָּל- כָּל- 所有
 חַי חַי 活物的
 וּמְעוֹף וּמְעוֹף -而从飞鸟
 הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם -那天的
 נִסְתָּרָהּ: נִסְתָּרָהּ: 被隐藏
 H5641 H8064 H5775 H3605 H5956

是向一切有生命的眼目隐藏，向空中的飞鸟掩蔽。

אָבְדוֹן אָבְדוֹן 22
 וּמוֹת וּמוֹת -和死亡
 אָמְרוּ אָמְרוּ 他们说
 בְּאָזְנוֹנוּ בְּאָזְנוֹנוּ -用我们耳朵
 שָׁמַעְנוּ שָׁמַעְנוּ 我们听见了
 שְׁמֵעָהּ: שְׁמֵעָהּ: 它的名声
 H8085 H0241 H0559 H4194 H0011

灭亡和死亡说：我们风闻其名。

אֱלֹהִים אֱלֹהִים 23
 הַבֵּיין הַבֵּיין 明白
 דְּרָכָהּ דְּרָכָהּ 它的道路
 וְהוּא וְהוּא -而他
 יָדַע יָדַע 知道
 אֶת- אֶת- -
 מְקוֹמָהּ: מְקוֹמָהּ: 它的地方
 H4725 H0853 H3045 H1931 H1870 H0995 H0430

神明白智慧的道路，晓得智慧的所在。

כִּי- כִּי- 24
 הוּא הוּא 他
 לְקַצוֹת- לְקַצוֹת- -到尽头
 הָאָרֶץ הָאָרֶץ -那地的
 יִבִּיט יִבִּיט 他观看
 תַּחַת תַּחַת -在下面
 כָּל- כָּל- 所有
 הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם -那天的
 יִרְאֶה: יִרְאֶה: 他看见
 H7200 H8064 H3605 H8478 H5027 H0776 H7098 H1931

因他监察直到地极，遍观普天之下，

לַעֲשׂוֹת לַעֲשׂוֹת 25
 לְרוּחַ לְרוּחַ -给风
 מִשְׁקָל מִשְׁקָל 重量
 וּמַיִם וּמַיִם -而水
 תִּכַּן תִּכַּן 他衡量
 בְּמִדָּה: בְּמִדָּה: -用度量
 H8505 H4325 H4948 H7307

要为风定轻重，又度量诸水；

בַּעֲשׂוֹתוֹ בַּעֲשׂוֹתוֹ 26
 לְמַטֵּר לְמַטֵּר -给雨
 חֻק חֻק 律例
 וְדַרְךְ וְדַרְךְ -而道路
 לַחֲיוֹי לַחֲיוֹי -给闪电
 קְלוֹת: קְלוֹת: 声音的
 H2385 H1870 H2706 H4306

他为雨露定命令，为雷电定道路。

אָז אָז 27
 רָאָה רָאָה 他看见它
 וַיְסַפֵּרָהּ וַיְסַפֵּרָהּ -而他讲述它
 הִכִּינָהּ הִכִּינָהּ 他建立它
 וְגַם- וְגַם- -而也
 חֲקָרָהּ: חֲקָרָהּ: 他研究它
 H2713 H1571 H7200

那时他看见智慧，而且述说；他坚定，并且查究。

וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר 28
 לְאָדָם לְאָדָם -对人
 הֵן הֵן 看
 יִרְאֵת יִרְאֵת 敬畏
 אֱדֹנָי אֱדֹנָי 主
 הִיא הִיא 它
 חֲכָמָהּ חֲכָמָהּ 智慧
 וְסוּר וְסוּר -而远离
 מֵרָע מֵרָע -从恶
 בֵּינָהּ: בֵּינָהּ: 聪明
 ס ס 细拉
 H0998 H5493 H2451 H1931 H0136 H3374 H2005 H0120 H0559

他对人说：敬畏主就是智慧；远离恶便是聪明。